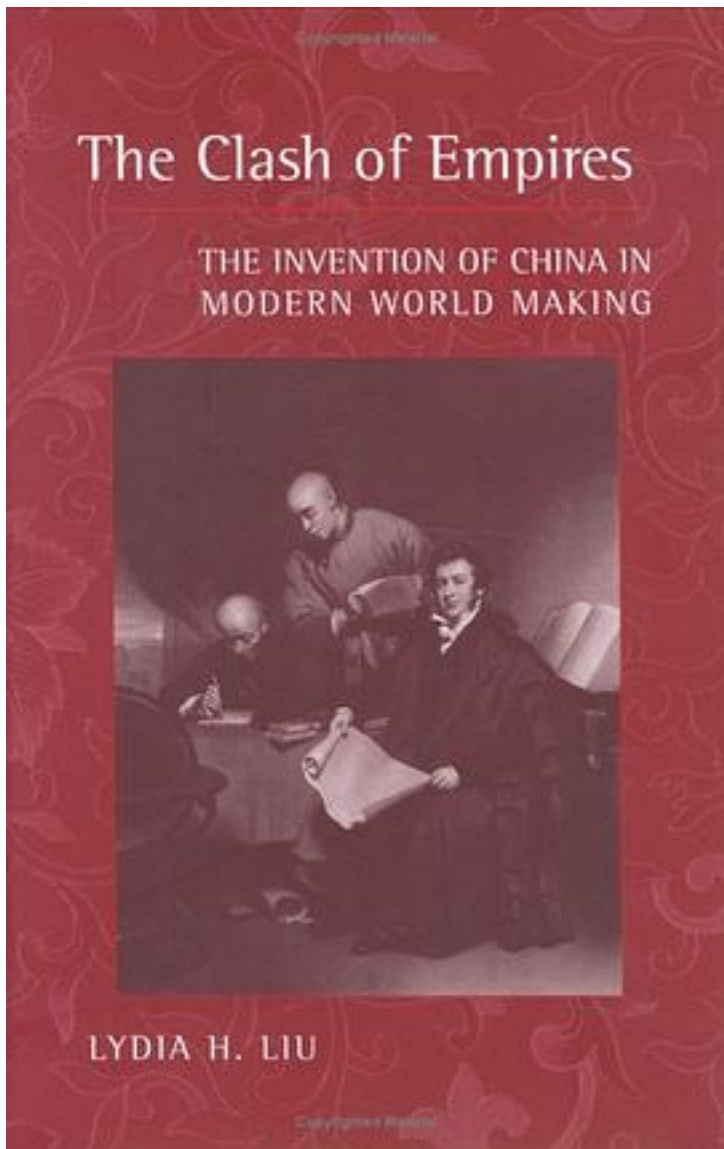


The Clash of Empires



[The Clash of Empires_ 下载链接1](#)

著者:Lydia H. Liu

出版者:Harvard University Press

出版时间:2006-4-15

装帧:Paperback

isbn:9780674019959

What is lost in translation may be a war, a world, a way of life. A unique look into the nineteenth-century clash of empires from both sides of the earthshaking encounter, this book reveals the connections between international law, modern warfare, and comparative grammar--and their influence on the shaping of the modern world in Eastern and Western terms.

The Clash of Empires brings to light the cultural legacy of sovereign thinking that emerged in the course of the violent meetings between the British Empire and the Qing Dynasty (1644-1911). Lydia Liu demonstrates how the collision of imperial will and competing interests, rather than the civilizational attributes of existing nations and cultures, led to the invention of "China," "the East," "the West," and the modern notion of "the world" in recent history. Drawing on her archival research and comparative analyses of English--and Chinese--language texts, as well as their respective translations, she explores how the rhetoric of barbarity and civilization, friend and enemy, and discourses on sovereign rights, injury, and dignity were a central part of British imperial warfare. Exposing the military and philological--and almost always translingual--nature of the clash of empires, this book provides a startlingly new interpretation of modern imperial history.

作者介绍:

Lydia H. Liu is Helmut F. Stern Professor of Chinese Studies at the University of Michigan.

目录:

[The Clash of Empires_ 下载链接1](#)

标签

刘禾

历史

論政

经典

清

教科書

原文譯著對比

中國民族誌

评论

a seminal study of the possibility of rethinking sovereignty and desire in late Qing China. first two chapters rock.

[The Clash of Empires_ 下载链接1](#)

书评

[按：由于写作业的关系，把这本书重新看了一遍。不得不承认，这本书在很大程度上是一本不完整的书，书中零散着很多小处洞见，但谈不上大的架构，这和作者导言里表现的雄心壮志，相去甚远。如果有谁想否认这一点，我希望他可以尝试为本书第五章写一个概述，那么他就会发现，要总...

刘禾在她的上一本中文著作《跨语际实践》中批判了翻译行为所预设的等值性，把以往被人们当作中介的翻译提高到更重要的地位上来讨论。有书评反驳说中国的跨文化交流早就有了，刘禾虚张声势；与现代西方思想对汉语的影响相比，古代佛经对汉语的影响可能更大。但是，这个批评恰恰...

中国近代史研究之所以是一门显学，那是由于古老的中国文明与西方文明首次碰撞的结果，古与今，新与旧，传统与现代，进步与落后，世界史上两个文明遭遇之后的所有可能性都在这里汇聚，自然能吸引众多研究者的兴趣。但稍微了解一下近些年近代史研究方面的著作就会发现，尽管近代...

在中国古代文书典籍中，华夷这个词具有丰富的含义。我对此做了一定的总结，如下：

1.
政治地理概念。出自《周礼》职方氏，王畿之外分九服，夷服去王国七千里。华的含义就是中央行政区。这不单单是简单的地理概念，而是政治地理概念。华就是中央政权所在地。中国古代按照...

越来越觉得，美国学者弗雷德里克·詹姆逊提出的“政治无意识”是个非常重要的概念，意识形态和政治观念的阴影总是深深渗透在文本与叙述当中，防不胜防。而一个学者的锐利就体现在这样的时刻：将那些难以察觉的政治欲望从文本的深井中打捞出来，这些打捞物宛如危险边缘的警戒...

这本书的内容是关于“19世纪以来围绕主权想象的跨文化知识传统和话语政治”。与很多近代史研究的著作不同，它的关注点放在了语言等表意符号上的政治碰撞——“跨语际”的主权想象和冲突上面。
该书所着重分析的几个符号事件，如衍指符号“夷/i/barbarian”的创造、《新约全书...

刘禾的书研究的是符号在跨语言的过程中发生变化，以观察帝国的碰撞，具体而言是近代中西方的冲突历史。现在我主要读了第一、二、三章。
刘禾说这本书是她在翻阅大量鸦片战争时期的外交公文时获得的灵感。在第二三章中，她选择了一个汉字中的“夷”作为论点，其实用她的方法论，...

语词的冲突绝非小事，它凝聚和反映的是两个帝国之间的生死斗争，一边是日趋衰落的大清国，另一边是蒸蒸日上的大英帝国。谁拥有对“夷”这个汉字的最后的诠释权，谁就可以踌躇满志地预言这个国家的未来。——刘禾
语言文字只是黑暗世界的一盏灯，产生实际塑造作用的大部...

[The Clash of Empires_下载链接1](#)